

**Zmluva o poskytnutí dotácie  
č. OPLCP MAGDG2400167**

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „**zmluva**“)  
medzi

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
IČO: 00 603 481  
DIČ: 2020372596  
banka: Československá obchodná banka, a. s.  
č. účtu v tvare IBAN: SK28 7500 0000 0000 2582 8023  
zastúpenie: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor  
osoba oprávnená  
na podpis zmluvy: Mgr. Dominika Nagyová, vedúca Oddelenia podpory pre ľudí s cudzineckým pôvodom,  
v zmysle Podpisového poriadku platného a účinného ku dňu podpísania tejto zmluvy  
(ďalej len ako „**poskytovateľ**“)

a

**HOROVOD**

sídlo: Žatevná 3276/10, 841 01 Bratislava - mestská časť Dúbravka  
zápis v registri: MV SR pod VVS/1-900/90-63136  
IČO: 54333911  
banka: Tatra banka, a. s.  
č. účtu v tvare IBAN: SK81 1100 0000 0029 4012 7537  
zastúpenie: Mikhail Popov

(ďalej len ako „**prijemca**“)  
(poskytovateľ a prijemca spolu ďalej len ako „**zmluvné strany**“ alebo samostatne aj ako „**zmluvná strana**“)

**Preambula**

Zmluvné strany sa, v súlade so Štatútom grantového programu V Bratislave doma (ďalej len ako „**štatút**“), Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/2022, ktorým sa mení všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 1/2023, ktorým sa mení všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, v znení Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislava č. 5/2022 (ďalej spolu ako „**VZN**“), dohodli na uzatvorení tejto zmluvy.

**Článok I  
Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie z rozpočtu poskytovateľa na podporu aktivít projektu realizovaného prijemcom v zmysle žiadosti prijemcu. Objem finančných prostriedkov grantového programu bol schválený zastupiteľstvom hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „**mestské**“)

zastupiteľstvo“) ako súčasť rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „hlavné mesto“) na príslušný rok v rámci projektu ID\_2158 /Systematizácia opatrení, podpory a služieb pre ľudí s cudzineckým pôvodom, podporený z fondu UNICEF.

2. Hlavnou, nie však jedinou povinnosťou poskytovateľa je poskytnúť príjemcovi finančné prostriedky vo výške 3 500,00 € (slovom tri tisíc päťsto eur) (ďalej len ako „dotácia“).

3. Hlavnou, nie však jedinou povinnosťou príjemcu je poskytnutú dotáciu použiť výlučne v súlade s touto zmluvou, štatútom, VZN a príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

## **Článok II**

### **Projekt**

1. Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom „projekt“ rozumie Strofa - Letné Večery Poézie, ktorý je podrobne popísaný v Prílohe č.1 tejto zmluvy (ďalej len „Príloha č. 1“).
2. Príjemca sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na financovanie projektu v zmysle tejto zmluvy a Prílohy č. 1 a v súlade s rozpočtom, ktorý je súčasťou prílohy č. 2 (ďalej len „Príloha č. 2“).

## **Článok III**

### **Čerpanie dotácie**

1. Poskytovateľ poskytne dotáciu príjemcovi na bankový účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy a to najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za dotáciu preberá príjemca dňom jej pripísania na účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Príjemca je oprávnený čerpať dotáciu najneskôr do 30.09.2024. Príjemcovi sa pri zúčtovaní poskytnutej dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré súvisia s realizáciou projektu, a ktoré príjemcovi vznikli počas realizácie aktivít v rámci časovej oprávnenosti tohto grantového programu.
4. Za oprávnené výdavky sa považujú najmä výdavky na:
  - a) Mzdové a personálne náklady;
  - b) režijné náklady organizácie (komunikačné náklady, nájom kancelárie, prenájom priestorov);
  - c) Materiálne, technické a organizačné náklady priamo súvisiace s realizáciou projektu;
  - d) príspevok na ubytovanie, stravu a občerstvenie, cestovné, - v prípade, ak tom má priamu súvislosť s aktivitami predkladaného projektu a podporovanými oblasťami;
  - e) honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom, ktorí priamo participujú na projekte.
5. Za neoprávnené náklady sa považujú najmä, nie však výlučne, náklady na:
  - a) úhradu/refundáciu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov, úhrada záväzkov týkajúcich sa budúcich rozpočtových rokov,
  - b) splácanie úverov a úrokov z poskytnutých úverov,
  - c) bankové, správne a manipulačné poplatky,
  - d) výdavky na obstaranie alebo technické zhodnotenie dlhodobého hmotného a dlhodobého nehmotného majetku,
  - e) nájomné priestorov slúžiacich na bežnú prevádzku a ďalšie prevádzkové náklady, ktoré priamo nesúvisia s podporeným projektom,
  - f) nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov,
  - g) nákup pohonných hmôt,
  - h) výdavky na úhradu dane z pridanej hodnoty, ak si môže príjemca dotácie uplatniť jej odpočítanie,

- i) výdavky alebo ich časti, na ktoré príjemca poberá inú dotáciu alebo finančný príspevok zo strany poskytovateľa alebo iných zdrojov (duplicitné financovanie),
  - j) výdavky neuvedené v schválenom projekte s výnimkou oznámených a schválených zmien v rozpočte,
  - k) nešpecifické výdavky a výdavky nevzťahujúce sa na schválený projekt,
  - l) výdavky, ktoré nie sú doložené príslušnými účtovnými dokladmi,
  - m) výdavky, ktoré vzniknú tretím osobám a nie sú uhradené priamo prijímateľom dotácie, pričom metodický dokument poskytovateľa dotácie môže popisovať výnimky, kedy a za akých podmienok sú tieto výdavky oprávnené.
6. Poskytovateľ zverejní na svojom webovom sídle metodický dokument „Inštrukcie k čerpaniu a zúčtovaniu dotácie“, podľa ktorého sa príjemca zaväzuje postupovať <https://bratislava.sk/kultura-a-komunity/komunity>.

## Článok IV

### Vybrané práva a povinnosti príjemcu

1. Príjemca je povinný:
  - a) viesť poskytnutú dotáciu na bankovom účte uvedenom v záhlaví tejto zmluvy, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov súvisiacich s dotáciou v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
  - b) použiť poskytnutú dotáciu hospodárne a efektívne v súlade s touto zmluvou, s ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o rozpočtových pravidlách**“), zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy**“), ako aj zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o verejnom obstarávaní**“), zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o účtovníctve**“), zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o finančnej kontrole**“),
  - c) bezodkladne písomne informovať poskytovateľa o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s účelom,
  - d) uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, vlastných propagačných materiáloch, na webovom sídle príjemcu (ak je zriadené), na profiloch sociálnych sietí príjemcu a v mediálnych výstupoch uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách, seminároch alebo iných akciách, informáciu: „**Projekt realizovaný s finančnou podporou hlavného mesta SR Bratislavy a z fondu UNICEF**“ a uviesť logo poskytovateľa v požadovanom formáte,
  - e) zúčtovať dotáciu a predložiť poskytovateľovi záverečnú správu o realizácii projektu s náležitostami uvedenými podrobne v článku V tejto zmluvy do 30 (slovom: tridsať) dní po ukončení projektu; najneskôr však do 30.10.2024,
  - f) archivovať účtovné a iné doklady súvisiace s poskytnutou dotáciou za podmienok a v lehotách uvedených v zákone o účtovníctve a iných všeobecne záväzných právnych predpisoch.
2. Nevyčerpanú dotáciu alebo jej časť a neoprávnene použitú dotáciu alebo jej časť sa príjemca zaväzuje poukázať bezhotovostným bankovým prevodom, pod rovnakým variabilným symbolom na účet poskytovateľa, z ktorého mu boli finančné prostriedky poskytnuté nasledovne:
  - a) nevyčerpanú dotáciu alebo jej časť najneskôr do 30.11.2024,
  - b) neoprávnene použitú dotáciu alebo jej časť v lehote určenej v zaslanej výzve poskytovateľa na vrátenie neoprávnene použitých finančných prostriedkov.
3. Akékoľvek zmeny v rozpočte popísanom v Prílohe č. 2 je potrebné realizovať nasledovne, pričom príjemca:
  - a) bez podania žiadosti o zmenu môže uskutočniť presuny finančných prostriedkov medzi položkami rozpočtu, ak to nemení účel a charakter projektu a úprava je maximálne do výšky 10 % z pôvodne schválenej hodnoty znižovanej položky rozpočtu. Táto možnosť sa netýka položiek v

rozpočtovej kapitole MZDY A HONORÁRE, Prijemca je povinný do 5 (slovom: päť) kalendárnych dní informovať emailom poskytovateľa o každej takejto zmene do 10 % a uviesť to aj vo vyúčtovaní Záverečnej správy, v komentároch k jednotlivým výdavkom.

b) o akúkoľvek zmenu nad rámec vyššie uvedeného v písm. a), t. j. pri úprave prevyšujúcej 10 % zo znižovanej položky a pri akejkoľvek zmene v kapitole MZDY a HONORÁRE, musí príjemca najprv požiadať poskytovateľa o odsúhlasenie úpravy prostredníctvom zaslania žiadosti o zmenu emailom a až po odsúhlasení môže zmenu vykonať. Každú zmenu je potrebné uviesť aj vo vyúčtovaní Záverečnej správy, v komentároch k jednotlivým výdavkom.

4. Prijemca podpisom zmluvy záväzne deklaruje, že:
- a) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
  - b) nie je voči nemu vedený súdny, exekučný, daňový výkon rozhodnutia,
  - c) nemá evidované daňové nedoplatky a nedoplatky poistného na zdravotné poistenie a/alebo sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie,
  - d) nemá evidované nedoplatky voči poskytovateľovi, ani voči právnickým osobám zriadeným poskytovateľom,
  - e) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania podľa pracovnoprávných predpisov v oblasti nelegálneho zamestnávania (ďalej len ako „**pracovnoprávne predpisy**“), a to predovšetkým zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov a zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zároveň príjemca týmto vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z pracovnoprávných predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto zmluvy. Rovnako sa príjemca zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v pracovnoprávných predpisoch,
  - f) nebol mu právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie,
  - g) výdavky alebo ich časť, ktoré sú financované z poskytnutej dotácie v zmysle tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov,
  - h) je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, ak mu zo zákona vyplýva povinnosť zapísať sa do registra partnerov verejného sektora,
  - i) má v registri mimovládnych neziskových organizácií zapísané všetky údaje požadované zákonom č. 364/2018 Z. z. o registri mimovládnych neziskových organizácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. V prípade ak príjemca prestane vykonávať svoju činnosť alebo stratí oprávnenie vykonávať svoju činnosť, zaniká mu týmto momentom možnosť použiť finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy a je povinný k momentu zániku alebo straty oprávnenia vykonávať svoju činnosť predložiť účtovné doklady k dovtedy použitému prostriedkom. V takomto prípade je nevyužitý finančné prostriedky príjemca povinný bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od kedy prestal a/alebo stratil oprávnenie vykonávať svoju činnosť, vrátiť na bankový účet poskytovateľa.

## Článok V Zúčtovanie dotácie

1. Prijemca je povinný v lehote podľa čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy zúčtovať poskytnutú dotáciu. Zúčtovanie sa skladá z finančnej správy a obsahovej správy o vyhodnotení projektu. Prijemca ho podáva prostredníctvom elektronického systému poskytovateľa, v ktorom bol podaný projekt, a to úplným vyplnením príslušných elektronických formulárov určených pre zúčtovanie dotácie.
2. Zúčtovanie predkladá príjemca aj v 1 (slovom: jednom) písomnom vyhotovení opatrenom podpisom štatutára, doručenom poskytovateľovi v lehote podľa čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy do podateľne poskytovateľa alebo poštou. Prílohou zúčtovania budú kópie účtovných dokladov a dokumentov preukazujúcich použitie finančných prostriedkov týkajúcich sa čerpania dotácie, povinného spolufinancovania a realizácie projektu.

3. V zúčtovaní je príjemca povinný uviesť:
- a) číslo zmluvy,
  - b) účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá,
  - c) výšku dotácie,
  - d) výšku použitých finančných prostriedkov z dotácie,
  - e) výšku nepoužitej časti dotácie,
  - f) celkovú výšku vrátených finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie,
  - g) detailný rozpis jednotlivých výdavkov každej kategórie a položky rozpočtovej skladby uvedených v Prílohe č. 2 s komentárom k dôležitým informáciám, ktoré nevyplývajú zo zúčtovania. Sumy uvedené v Prílohe č. 2 musia byť jasne špecifikované a musí byť uvedený jednoznačný výpočet dotknutých súm,
  - h) prílohy v podobe fotokópií účtovných dokladov a dokumentov preukazujúcich použitie finančných prostriedkov, ako aj finančnú spoluúčasť podľa podmienok dotačnej výzvy v zmysle zákona o účtovníctve a metodického dokumentu poskytovateľa podľa druhu výdavku (prvotný doklad o vzniku záväzku – faktúry, zmluvy, pokladničné doklady z elektronickej registračnej pokladnice; druhotný doklad o úhrade záväzku - výdavkové pokladničné doklady k platbám v hotovosti, výpisy z účtu o bezhotovostných platbách a pod.),
  - i) fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu, nahratú v elektronickom formulári pre zúčtovanie a prípadnú ďalšiu podpornú dokumentáciu o realizácii aktivít a činností projektu,
  - j) v prípade vyúčtovania mzdových nákladov zamestnancov príjemcu participujúcich na projekte, čestné vyhlásenie príjemcu, že:
    - i. výdavky na mzdy vyplatené zamestnancom, ktoré sú v zúčtovaní zahrnuté medzi oprávnené položky hradené z dotácie poskytnutej hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava, boli použité výhradne na účely plnenia cieľov projektu a v súlade s rozpočtom,
    - ii. výdavky na mzdy boli uhradené na základe platných pracovných zmlúv alebo dohôd o vykonaní práce uzatvorených medzi príjemcom dotácie a jeho zamestnancami,
    - iii. evidencia odpracovaných hodín jednotlivými zamestnancami na realizácii projektu je doložená v Prílohe č.1 čestného vyhlásenia,
  - k) čestné vyhlásenie príjemcu, že
    - i. zaslané kópie dokladov súhlasia s originálmi archivovanými v sídle príjemcu dotácie,
    - ii. dotácia bola čerpaná v súlade s podmienkami tejto zmluvy a so všeobecne záväznými právnymi predpismi a bola vyčerpaná v poskytnutej výške, prípadne že jej nevyčerpaná časť bola vrátená na účet poskytovateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
4. Každý účtovný doklad preukazujúci čerpanie bežných výdavkov musí byť označený zhodne na origináloch archivovaných príjemcom ako aj na ich kópiách doložených v zúčtovaní skratkou „GP\_V Bratislava doma\_UNICEF“ a musí na ňom byť uvedená použitá suma z dotácie na daný výdavok, inak nebude akceptovaný.
5. Ak z doložených účtovných dokladov nie je zrejмый druh a účel výdavku, k účtovnému dokladu je potrebné doplniť vo vyúčtovaní ďalšie doklady, ako sú dodací list/ preberací protokol, objednávka, cestovný príkaz, prípadne ďalšiu podpornú dokumentáciu o realizácii aktivít a činností projektu.
6. V prípade, ak má zúčtovanie dotácie nedostatky resp. iné nezrovnalosti, je príjemca povinný tieto odstrániť v lehote určenej oprávnenou osobou odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na ich odstránenie.
7. V prípade, ak sa pri administratívnej finančnej kontrole zúčtovania zistí nesprávne použitie dotácie alebo odchýlka vo výpočte čerpania vo vyúčtovaní, ktoré nepresiahnu hodnotu 5 (slovom: päť) eur, nebude sa vyžadovať vrátenie danej sumy, keďže administratívne náklady na realizáciu vrátenia by presiahli výšku vrátených financií.

## **Článok VI**

### **Kontrola poskytnutia dotácie**

1. Prijemca je povinný pri použití poskytnutej dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť, účelnosť a účinnosť jej použitia v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že poskytovateľ vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s dotáciou, jej účelného, hospodárneho a efektívneho použitia a kontrolu dodržiavania podmienok tejto zmluvy a je oprávnený ju vykonať kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy a počas 5 rokov nasledujúcich po ukončení rozpočtového roka, v ktorom bola dotácia podľa tejto zmluvy príjemcovi poskytnutá.
2. Prijemca je povinný, a týmto sa aj zaväzuje, vytvoriť kontrolnému orgánu na základe výzvy poskytovateľa podmienky na výkon finančnej kontroly, ako aj kontroly dodržiavania povinností a záväzkov príjemcu vzniknutých na základe tejto zmluvy a podmienok tejto zmluvy, najmä umožniť vykonanie kontroly, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly, poskytnúť potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané účtovné doklady, bankové výpisy, informácie a listiny týkajúce sa realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, umožniť vstup do svojho sídla a priestorov, v ktorých vykonáva činnosť alebo realizuje projekt a poskytnúť kontrolnému orgánu všetku ďalšiu nevyhnutnú súčinnosť na vykonanie kontroly poskytovateľom.
3. Porušenie povinností podľa článku VI ods. 2 tejto zmluvy sa považuje za podstatné porušenie tejto zmluvy príjemcom a je dôvodom na odstúpenie od tejto zmluvy zo strany poskytovateľa.

## **Článok VII**

### **Trvanie a ukončenie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do splnenia všetkých povinností zmluvných strán vyplývajúcich im z tejto zmluvy.
2. Pred uplynutím doby podľa článku VII ods. 1 tejto zmluvy môže táto zmluva zaniknúť:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) písomným odstúpením od zmluvy zo strany poskytovateľa, pričom poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak príjemca poruší niektorú z povinností uvedených v článku IV tejto zmluvy a/alebo povinnosť uvedenú v článku VI ods. 2 tejto zmluvy a/alebo sa preukáže, že niektoré z prehlásení príjemcu podľa článku IV ods. 4. tejto zmluvy bolo nepravdivé a/alebo sa počas trvania tejto zmluvy stane nepravdivým,
  - c) písomným odstúpením od zmluvy zo strany poskytovateľa, ak mu príjemca oznámi, že projekt nie je možné realizovať,
  - d) písomným odstúpením od zmluvy zo strany príjemcu, ak poskytovateľ neposkytne príjemcovi dotáciu v lehote podľa článku III ods. 1 tejto zmluvy.
3. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane a v takom prípade sa práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z odstúpenia od zmluvy spravujú ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
4. V prípade zániku zmluvy podľa článku VII ods. 2 písm. a) je príjemca povinný vrátiť poskytovateľovi časť dotácie nevyčerpanú ku dňu ukončenia zmluvy, v lehote do 30 (slovom: tridsať) kalendárnych dní odo dňa podpisu dohody zmluvných strán o zániku zmluvy.
5. V prípade odstúpenia od zmluvy je príjemca povinný do 30 (slovom: tridsať) kalendárnych dní odo dňa zániku zmluvy vrátiť poskytovateľovi dotáciu v celej poskytnutej výške na bankový účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
6. Poskytovateľ nezodpovedá za škodu, ktorá vznikne príjemcovi odstúpením od tejto zmluvy.

7. Ustanovenia tejto zmluvy upravujúce sankcie ako aj povinnosti z nich vyplývajúce, ako aj ďalšie ustanovenia, ktoré svojou povahou majú platiť aj po zániku zmluvy, nie sú odstúpením od zmluvy dotknuté.

## **Článok VIII**

### **Sankcie**

1. V prípade nedodržania termínu na vrátenie dotácie podľa čl. VII ods. 5 zmluvy, je poskytovateľ oprávnený požadovať od príjemcu úhradu zmluvnej pokuty vo výške 0,10 % zo sumy dotácie za každý, aj začatý deň omeškania.
2. Ak príjemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné alebo nepresné a nedôjde k náprave nezrovnalostí ani v náhradnom termíne určenom poskytovateľom, alebo ak príjemca nevráti nepoužitú alebo neoprávnene použitú dotáciu, alebo jej časť v termíne uvedenom v čl. IV ods. 2 tejto zmluvy, je poskytovateľ oprávnený požadovať od príjemcu úhradu zmluvnej pokuty vo výške 0,10 % nezúčtovanej, resp. nevrátenej sumy za každý, aj začatý deň omeškania.
3. V prípade, ak príjemca poruší niektorú zo svojich zákonných a/alebo zmluvných povinností a z toho dôvodu bude poskytovateľovi kontrolným orgánom uložená sankcia, je príjemca povinný zaplatiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 130 % sankcie uloženej kontrolným orgánom a to aj opakovane. Povinnosť príjemcu vrátiť dotáciu alebo jej časť a uhradiť zmluvnú pokutu podľa ods. 1 alebo 2 nie je týmto ustanovením dotknutá.
4. Ak príjemca použije dotáciu v rozpore so stanoveným účelom a/alebo so zmluvne stanovenými podmienkami, nebude mu poskytnutá dotácia v rozpočtovom roku nasledujúcom po dátume vykonania finančnej kontroly, v rámci ktorej bol zistený uvedený rozpor pri použití dotácie, vykonanej v súlade so zákonom č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Ak príjemca dotácie nevykoná vyúčtovanie poskytnutej dotácie včas alebo v súlade s podmienkami stanovenými v zmluve alebo ak nevráti nepoužitú dotáciu, alebo jej časť v termíne uvedenom v čl. IV ods. 2 tejto zmluvy, nebude mu poskytnutá dotácia v období dvoch nasledujúcich rozpočtových rokov.
6. Dotácia v období dvoch nasledujúcich rozpočtových rokov nebude poskytnutá príjemcovi ani v prípade, ak predloží vyúčtovanie poskytnutej dotácie včas, ale neodstráni nezrovnalosti vyúčtovania dotácie ani na základe výzvy poskytovateľa.
7. Sankcie podľa tejto zmluvy sú splatné do 15 kalendárnych dní od doručenia výzvy na ich uhradenie na adresu príjemcu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a považujú sa za uhradené dňom ich pripísania na bankový účet poskytovateľa.
8. Uplatnením a/alebo uhradením ktorejkoľvek sankcie nie je dotknuté právo poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu ani právo poskytovateľa na výkon oprávnení v zmysle v § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách, týkajúcich sa porušenia finančnej disciplíny v prípade porušenia pravidiel a podmienok, za ktorých bola dotácia poskytnutá.
9. Uhradenie akejkoľvek sankcie nezavahuje príjemcu zmluvnej povinnosti a/alebo povinnosti vyplývajúcej príjemcovi zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

## **Článok IX**

### **Ochrana osobných údajov**

1. Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že príjemca pri plnení tejto zmluvy neprichádza do kontaktu so žiadnymi osobnými údajmi osôb v postavení dotknutých osôb v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie ochrany osobných údajov) v platnom znení (ďalej len ako „Nariadenie GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „Zákon o ochrane osobných údajov“), a teda osobné údaje žiadnym spôsobom a v žiadnom rozsahu nespracúva.
2. Pre vylúčenie pochybností platí, že príjemca nemá postavenie sprostredkovateľa ani spoločného prevádzkovateľa osobných údajov v zmysle Nariadenia GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov.
3. V prípade, ak príjemca v rozpore s vyhlásením v bode 1. tohto článku príde pri plnení tejto zmluvy do kontaktu s osobnými údajmi, ktoré spracúva poskytovateľ, príjemca tieto osobné údaje nesmie v žiadnej forme spracúvať najmä ich nesmie poskytnúť žiadnej tretej osobe, zhromažďovať ich, kopírovať ich, zverejňovať ich alebo inak ich akýmkoľvek spôsobom využiť pre akékoľvek vlastné potreby alebo pre akékoľvek potreby tretej osoby. Príjemca je povinný poskytovateľa o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať a špecifikovať rozsah, kategórie, typy osobných údajov, s ktorými prišiel do kontaktu, ako i identifikovať zdroj, z ktorého predmetné osobné údaje získal alebo na základe ktorého sa s nimi oboznámil. V prípade, ak príjemca osobné údaje získal na akomkoľvek fyzickom alebo elektronickom či dátovom nosiči, je povinný každý takýto nosič informácii bezodkladne vrátiť poskytovateľovi. Príjemca je povinný všetky osobné údaje v inej forme, ktoré takto získal okamžite zlikvidovať.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas trvania tejto zmluvy dôjde k zisteniu, že je potrebné, aby zo strany príjemcu dochádzalo k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, zmluvné strany pristúpia k uzatvoreniu príslušnej osobitnej zmluvy zohľadňujúcej konkrétne postavenie príjemcu, a to ešte pred začatím spracúvania osobných údajov príjemcom.

## **Článok X**

### **Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné pristupovať k plneniu svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy tak, aby predchádzali vzniku škody.
2. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy poskytnúť si vzájomne všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy zdržať sa takého konania, ktorým by mohol byť ohrozený účel tejto zmluvy ako aj ktorým by bolo ohrozené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
4. Nesplnenie záväzkov a/alebo porušenie ktorejkoľvek zákonnej a/alebo zmluvnej povinnosti zo strany príjemcu a/alebo povinnosti súvisiacej s touto zmluvou sa považuje za použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, s výnimkou nesplnenia záväzkov alebo porušenia povinností preukázateľne zapríčinených z dôvodu vyššej moci. Za vyššiu moc sa považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle zmluvných strán a zmluvné strany ich ani nemôžu ovplyvniť a ktoré nie je možné realizovať v súlade s platnou legislatívou a platnými opatreniami a nariadeniami úradov verejnej správy SR.
5. Ak z dôvodu vyššej moci bude nutné predčasne projekt ukončiť alebo prerušiť, budú príjemcovi za oprávnené uznané len také výdavky, ktoré boli rozumne a účelne vynaložené v súvislosti z financovaním projektu, vzniknuté do momentu zásahu vyššej moci.
6. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, komunikácia medzi zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.



7. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
  - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
  - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
  - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
8. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
  - a) za poskytovateľa – Mgr. Nataša Ďuricová, [natasa.duricova@bratislava.sk](mailto:natasa.duricova@bratislava.sk)
  - b) za príjemcu – Mikhail Popov, [popovnehuligan@gmail.com](mailto:popovnehuligan@gmail.com)
9. Elektronická správa sa považuje za doručenie deň nasledujúci po jej odoslaní na emailovú adresu adresáta podľa tejto zmluvy a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.
10. V prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov, je možné doručovať tie písomnosti, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „**zákon o e-Governmente**“). Doručovanie písomností zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.
11. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho dorúčením.

## Článok XI

### Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv, a to v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**Občiansky zákonník**“) a § 5a ods. 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len na základe dohody zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
4. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom a obsahom tejto zmluvy. Do doby, pokiaľ takáto dohoda nebude uzatvorená, rovnako v prípade, ak k nej vôbec nedôjde, použijú sa na nahradenie neplatného, neúčinného alebo neaplikovateľného ustanovenia iné ustanovenia zmluvy a ak také ustanovenia nie sú, potom sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov a inštitútov, ktoré sú upravené slovenským právnym poriadkom, pričom sa použijú také ustanovenia, ktoré zodpovedajú kritériám predchádzajúcej vety. V prípade, ak bude právny predpis citovaný

v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.

5. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona o rozpočtových pravidlách, zákona o verejnom obstarávaní, zákona o účtovníctve, zákona o finančnej kontrole, zákona o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:
  - a) Príloha č. 1 – Vytlačený elektronický formulár žiadosti o poskytnutie dotácie s popisom projektu a rozpočtom,
  - b) Príloha č. 2 – Schválený rozpočet projektu.
8. V prípade rozporu medzi ustanoveniami textu tejto zmluvy a ustanoveniami akejkoľvek prílohy tejto zmluvy majú vždy prednosť ustanovenia textu Zmluvy.
9. Zmluva sa vyhotovuje v 4 (slovom: štyroch) vyhotoveniach s platnosťou originálu, z toho 3 (slovom: tri) vyhotovenia pre poskytovateľa a 1 (slovom: jedno) vyhotovenie pre príjemcu.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu (vrátane jej príloh) prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou bez výhrad a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto zmluvy.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a je jasným, určitým a verným vyjadrením ich vôle, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 10.6.2024

v. r.

.....  
poskytovateľ  
Mgr. Dominika Nagyová  
vedúca Oddelenia podpory pre ľudí s cudzineckým  
pôvodom

V Bratislave, dňa 13.6.2024

v. r.

.....  
príjemca  
Mikhail Popov  
predseda združenia

## Grantový program **V Bratislave doma 2024**

### Predkladateľ projektu

IČO	54333911																																		
	<table><tr><td>Názov subjektu</td><td>HOROVOD</td></tr><tr><td>Ulica a číslo</td><td>Žatevná 3276/10</td></tr><tr><td>Obec</td><td>Bratislava - mestská časť Dúbravka</td></tr><tr><td>PSČ</td><td>841 01</td></tr><tr><td>IČO</td><td>54333911</td></tr><tr><td>IČ DPH</td><td></td></tr><tr><td>DIČ</td><td></td></tr><tr><td>Právna forma</td><td>Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub ai.)</td></tr><tr><td>Registračné číslo</td><td>VVS/1-900/90-63136</td></tr><tr><td>Registrátor</td><td>MV SR</td></tr><tr><td>Dátum registrácie</td><td>10.12.2021</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Meno Priezvisko</td><td>Mikhail Popov</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Ulica</td><td>Žatevná</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Orientačné číslo</td><td>10</td></tr><tr><td>Štatutár 1: PSČ</td><td></td></tr><tr><td>Štatutár 1: Obec</td><td>Bratislava - mestská časť Dúbravka</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Funkcia</td><td>Iný štatutárny orgán</td></tr></table>	Názov subjektu	HOROVOD	Ulica a číslo	Žatevná 3276/10	Obec	Bratislava - mestská časť Dúbravka	PSČ	841 01	IČO	54333911	IČ DPH		DIČ		Právna forma	Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub ai.)	Registračné číslo	VVS/1-900/90-63136	Registrátor	MV SR	Dátum registrácie	10.12.2021	Štatutár 1: Meno Priezvisko	Mikhail Popov	Štatutár 1: Ulica	Žatevná	Štatutár 1: Orientačné číslo	10	Štatutár 1: PSČ		Štatutár 1: Obec	Bratislava - mestská časť Dúbravka	Štatutár 1: Funkcia	Iný štatutárny orgán
Názov subjektu	HOROVOD																																		
Ulica a číslo	Žatevná 3276/10																																		
Obec	Bratislava - mestská časť Dúbravka																																		
PSČ	841 01																																		
IČO	54333911																																		
IČ DPH																																			
DIČ																																			
Právna forma	Združenie (zväz, spolok, spoločnosť, klub ai.)																																		
Registračné číslo	VVS/1-900/90-63136																																		
Registrátor	MV SR																																		
Dátum registrácie	10.12.2021																																		
Štatutár 1: Meno Priezvisko	Mikhail Popov																																		
Štatutár 1: Ulica	Žatevná																																		
Štatutár 1: Orientačné číslo	10																																		
Štatutár 1: PSČ																																			
Štatutár 1: Obec	Bratislava - mestská časť Dúbravka																																		
Štatutár 1: Funkcia	Iný štatutárny orgán																																		
Bankové spojenie	Tatra banka, a. s.																																		
Číslo účtu v tvare IBAN	SK81 1100 0000 0029 4012 7537																																		
Stručná charakteristika žiadateľa	<p><b>Sme Horovod - skupina mladých angažovaných ľudí z rôznych kútov sveta a máme záujem o kultúru a jej rozvoj na Slovensku.</b></p> <p><b>Naše motto je "Umenie proti násiliu". Venujeme sa najmä organizovaniu verejných kultúrnych podujatí. Naše ciele sú: vytvárať príležitosti pre mladých umelcov a umelkyne, prezentovať kultúru rôznych národov a poukazovať na podobnosti a odlišnosti medzi nimi. Z výťažku z podujatí pravidelne podporujeme rôzne humanitárne fondy zamerané na pomoc Ukrajine.</b></p> <p><b>Za necele dva roky nášho fungovania sme zorganizovali ponad 30 podujatí pre Ukrajinu a Bielorusku menšinu ako aj interkultúrne podujatia, ktoré podporujú dialog a prispievajú k spoločnému porozumeniu.</b></p> <p><b>Medzi naše najvýznamnejšie podujatia patria:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 20.08.22 — festival "HOROVOD" na podporu Ukrajiny</li></ul>																																		

na Hviezdoslavovom námestí;  
 • 29.10.23 — Kultúrno-osvetový večer poézie  
 “Čierna Noc Popravenej Renesancie”  
 • 24.02.24 — “2 roky vojny” spolu s Mier  
 Ukrajine;  
 • 30.1-20.4.24 - Seria siedmyh UA+BEL kinovečerov v Starom Lýceu

#### Osoba zodpovedná za projekt

Meno, priezvisko, titul	Mikhail Popov
Pozícia	Štatutár
Telefón/Mobil	+421908162308
E-mail	popovnehuligan@gmail.com

#### Opis projektu

Názov projektu	Strofa - Letné Večery Poézie
Miesto realizácie projektu/aktivity	Bratislava - Teatro Colorato
Mestské časti, v ktorých bol projekt realizovaný	• Staré Mesto
Oblasti podpory:  Podporíme projekty s inkluzívnymi aktivitami, ktoré uľahčia začleňovanie ľudí s cudzineckým pôvodom do života v meste a/alebo prispievajú k scitlivovaniu atmosféry v meste voči cudzineckým komunitám.	• 3. Podpora kultúrnych a komunitných aktivít
Popíšte aktivity projektu, ktoré uľahčia začleňovanie ľudí s cudzineckým pôvodom do života v meste a/alebo prispievajú k scitlivovaniu atmosféry v meste voči cudzineckým komunitám.	<p>Letné večery poézie sú seriou podujatí, na ktorom si ľudia akejkoľvek národnosti môžu vyskúšať poéziu vo vybraných jazykoch: (slovensky, ukrajinsky, česky, bielorusky, rusky, anglicky, poľsky...)</p> <p>Poskytujeme platformu pre začiatočníkov aj pre sebavedomých majstrov slova.</p> <p>Naše publikum tvoria mladí ľudia od 15 do 35 rokov, Slováci, emigranti a utečenci aj ľudia z iných krajín.</p> <p>Na večeroch poézie, ako aj na všetkých ostatných podujatiach našej organizácie, vládne atmosféra vzájomného porozumenia medzi ľuďmi rôznych národností, pôvodu a náboženstiev. Stretávajú sa mladé hlasy rôzneho pôvodu a s rôznym backgroundom. V tej komunikácii čo nastane pred, počas, alebo po podujatí sa vytvoria vzťahy, kamaratsva a tvoriva kooperácia medzi ľuďmi z menšín alebo aj slovakmi.</p>
Stručná anotácia projektu	<p>Večery poezie Strofa sú dvermi do sveta poezie.</p> <p>Básnici sa spolu s hudobníkmi a dídžejmi na pódiu pokúsia ponoriť publikum do zvukového závoja obrazov a myšlienok. Môžu prezentovať vlastnú</p>

	<p>tvorbu, alebo kulturné dedičstvo ich narodu - otvorený priestor pre kreatívnu interpretáciu.</p> <p>Tvorba, ako každý vie, nám pomáha žiť v prítomnosti. Poézia môže byť meditatívna alebo môže byť liečivá. Ako pre básnika, tak aj pre publikum. Najmä vtedy, keď sa ich zážitky tak či onak zhodujú.</p>
Podrobný popis projektu	<p><b>Seria poetických večerov môže sa konať pravidelne mesačne. Na každom podujatí si ľudia budú môcť sa zoznamiť s umelcami a sa priamo zapojiť do programu počas otvoreného mikrofónu.</b></p> <p><b>Planujeme urobiť minimálne 4 podujatia. Počas priebehu projektu budú organizované stretnutia s účastníkmi na posilnenie vzťahov a nastavenie spoločnej vizii ďalších večerov.</b></p> <p><b>Na konci serie večerov poezie chceme vydať knihu-zbierku básní vystupujúcich. Vyťažkami prispejeme na charitu, ako aj odmeníme básnikov ktorí sa zúčastnili.</b></p> <p><b>Ciele podujatia:</b></p> <p><b>Zvýšiť kultúrnu úroveň zahraničnej a domácej mládeže prilákaním k súčasnej poézii.</b></p> <p><b>Poskytnúť mladým autorom platformu na vyjadrenie sa.</b></p> <p><b>Zvýšiť počet kultúrnych podujatí v Bratislave, ktoré sú otvorené pre cudzincov aj miestnych obyvateľov.</b></p> <p><b>Vytvoriť podmienky pre vznik nových mladých básnikov a vytvoriť otvorený mikrofón pre všetkých.</b></p> <p><b>Budovať mosty porozumenia medzi miestnymi obyvateľmi a návštevníkmi prostredníctvom krásneho jazyka umenia.</b></p> <p><b>Zároveň chceme dať autorom možnosť publikovať svoje básne v knihe, ktorú plánujeme vydať koncom roka.</b></p> <p><b>Vzhľadom na to, že cieľom podujatia je dať možnosť umelcom byť vypočutý, poskytnúť priestor začínajúcim básnikom a skúseným textárom, budeme sa snažiť vytvoriť prostredie, v ktorom bude každý vítaný. Z tohto dôvodu vyberáme útulné priestory, ako sú malé divadlá, kluby, bary s javiskom. Napríklad Teatro Colorato alebo klub pod lampou. Na podujatiach budú dvojazyční pódioví moderátori, pretože sa snažíme, aby atmosféra na každom našom podujatí bola zrozumiteľná pre každého.</b></p> <p><b>Ponorenie do tvorivého sveta umelcov umožní moderator.</b></p> <p><b>Samotné vystupenia majú veľkú voľnosť v sebaujadrnení. Môžu vystupovať sami alebo aj v dvojici, napríklad s hudobným sprievodom alebo bez.</b></p> <p><b>Taktiež vystupenia môžu obsahovať vizualny prvok (projekcia), alebo aj interpretované ako divadelná scenka. Trvá minimálne 40-60 minút.</b></p> <p><b>min.</b></p> <p><b>Ďalej poskytujeme voľný priestor na javisku všetkým, ktorí by si chceli prečítať ich básne. Bude to slúžiť ako prostriedok komunikácie medzi tvorcami všetkých národností. Trvá do 60 min.</b></p> <p><b>Medzi účinkujúcimi budú študenti stredných a vysokých škôl zo Slovenska a zo zahraničia s inklináciou k umeniu, ako aj ktokoľvek kto sa by chcel v tejto role vyskúšať.</b></p>
Primárna cieľová skupina, na ktorú je projekt zameraný	<b>mládež do 30 rokov</b>
Predpokladaný počet zapojených účastníkov.	<b>40</b>
Očakávaný prínos projektu pre	<b>Projekt významne posilní cudzinecky kultúrny život v Bratislave, zvýši</b>

komunitu - popísaný konkrétny výsledok /dopad aktivít projektu na cieľovú skupinu a spôsob zisťovania zásahu a dopadu.

mierku kvality podobných podujatí, ktoré sa zatiaľ konali amatersky, ako súčasť aktivít VŠ, alebo nemali pravidelný charakter ktorý je podstatný pre vytvorenie trvalých a udržateľných zmien v kulture. Posilnené vzťahy, nová komunita, možnosti na sebarozvoj. Tieto prínosy pretrvávajú aj po skončení projektu - môžu urobiť silnú a dlhodobú zmenu v spoločnosti a posilniť angažovanosť.

Inkluzivnosť je najsilnejšou strankou nášho projektu. Vytvárame v podstate aktívnu platformu pre zoznamenie sa a kultúrnu sebarealizáciu. Vedia sa zapojiť viaceré umelci aj v priebehu projektu, a bežný navštevník si môže vyskúšať svoje zručnosti v rámci otvoreného mikrofónu. Nizkoprahovosť tohto projektu pomôže prekonať "Bratislavsku umeleckú bublinu" a náda tak jasnu a ľahkú možnosť prispieť k kultúre mesta.

Vďaka podpore Mesta Bratislavy, umelci z rôznych krajín si z projektu odnesú to, čo zodpovedá ich potrebám. Vydanie zbierky na konci projektu bude jednoznačným merateľným dôkazom efektívnosti týchto aktivít.

Príspeje aj ako trvalá kultúrna stopa v živote mesta. Môže slúžiť povzbudzujúcim faktorom pre básnikov a príspeje k ich sebavedomosti ako autorov, a kultúrne-angažovaných obyvateľov Bratislavy.

Počas fungovania projektu bude kuratorami podporovaný vznik nových spolkov, ako aj iná kolaborácia mimo projektu ktorá pretrvá aj po jeho ukončení. Počet navštevníkov, zapojených umelcov, a aj prípadne budúce projekty ukážu dopad tohto projektu na spoločnosť.

## Harmonogram

Začiatok realizácie projektu - po schválení projektu, najskôr od 21.5.2024.	<b>22.5.2024</b>
Dátum ukončenia projektu	<b>30.9.2024</b>

### Realizačný plán projektu

Aktivity	Začatie aktivity	Ukončenie aktivity
<b>Priprava projektu, hľadanie umelcov, potencialné spolupráce, a skauting priestorov</b>	<b>5-2024</b>	<b>6-2024</b>
<b>Aktívne konanie podujatí, organizácia coworking stretnutí</b>	<b>6-2024</b>	<b>9-2024</b>
<b>Priprava podkladov pre zbierku, kontrola a hodnotenie básní, priprava na tlač</b>	<b>8-2024</b>	<b>9-2024</b>
<b>Vyhodnotenie projektu</b>	<b>9-2024</b>	<b>9-2024</b>

## Rozpočet projektu

Položka	Spolu požadované (max. 5000 €)	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt
<b>Rozpočet projektu</b>	<b>4 050,00 €</b>	<b>1 800,00 €</b>	<b>5 850,00 €</b>

Rozpočtová položka	Špecifikácia	Požadovaná suma	Vlastné alebo iné zdroje	Spolu
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Honorar pre autorov/autoriek	400,00 €	200,00 €	600,00 €
režijné náklady organizácie	Honorar kuratorom a organizatorom projektu	600,00 €	200,00 €	800,00 €
režijné náklady organizácie	Honorar pre hudobný sprievod	300,00 €	100,00 €	400,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Prenajom priestorov pre podujatia	800,00 €	400,00 €	1 200,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Prenajom priemietacej techniky pre projekcie	200,00 €	100,00 €	300,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Praca grafického dizajnera	250,00 €	100,00 €	350,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Praca fotografa na podujatí	50,00 €	100,00 €	150,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Naklady na prepravu techniky	150,00 €	50,00 €	200,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač zbierky poezie	1 000,00 €	200,00 €	1 200,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač propagačných materiálov	100,00 €	100,00 €	200,00 €
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač nevyhnutné potrebných textových materiálov	0,00 €	50,00 €	50,00 €
Príspevok na ubytovanie, stravu a občerstvenie, cestovné	Strava a občerstvenie na podujatí	200,00 €	200,00 €	400,00 €

Spolu požadované (max. 5000 €)

Vlastné alebo iné zdroje

Celkové náklady na projekt

**Spolu**

**4 050,00 €**

**1 800,00 €**

**5 850,00 €**

Komentár k rozpočtu

Ceny, ktoré sú uvedené v rozpočte, sa vzťahujú na minimalne 4 poeticke večery pod strechou tohto podujatia a na vedľajšie aktivity. Ceny sú stanovené na základe prieskumu trhu a konzultácií s inými organizátormi podobných podujatí. Výnosy sú upravené tak, aby odrážali charitatívny aspekt našej organizácie. Časť našich príjmov z podujatí budú rozdelené medzi naše partnerské charitatívne organizácie na Ukrajine a na Slovensku. Zvyšok výnosov pôjde na pokrytie nákladov na podujatia.

Celkové náklady na projekt **5 850,00 €**

Požadovaná suma **4 050,00 €**

## Doplňujúce informácie

Podporené projekty z rozpočtu hlavného mesta za obdobie predchádzajúcich 2 rokov

Názov projektu	Výška dotácie	Rok, v ktorom bola podpora poskytnutá
----------------	---------------	---------------------------------------

<b>HOROVOD Festival</b>	<b>3000</b>	<b>2022</b>
-------------------------	-------------	-------------

**Partneri projektu (Prosím uveďte všetkých partnerov, ktorí budú komunikovaní v rámci propagácie projektu)**

Názov partnera	Typ partnera
-	lokálny

**Odhadovaný počet zapojených dobrovoľníkov**

15
----

## Prílohy


### POVINNÉ PRÍLOHY

#### Čestné prehlásenie

Tlačivo čestného prehlásenia nájdete na tomto linku - kliknite [TU](#).

	
názov	<u>Cestne_vyhlasenie_V_Bratislave_doma.pdf</u>
popis	podpisane

**Kópia stanov, štatútu, resp. inej zakladacej listiny organizácie aj s aktuálnymi dodatkami.**

	
názov	<u>Stanovy.pdf</u>
popis	HOROVOD

**Kópia dokladu o menovaní štatutárneho zástupcu.**

	
názov	<u>zmena_statutara.pdf</u>
popis	





názov

**Zapisnica z schodze.pdf**

popis

**Doklad o vedení účtu (kópia zmluvy o účte v banke/ potvrdenie o vedení účtu z banky/ hlavička z výpisu z účtu, z ktorej je zrejmé číslo a majiteľ účtu (stačí jedna z možností).**



názov

**zmluva o ucte TATRA pdf**

popis

**Kópiu dokladu o pridelení čísla IČO**



názov

**pridelenie ico .pdf**

popis

**Kópiu dokladu o pridelení čísla DIČ**

## **NEPOVINNÉ PRÍLOHY**

### **Fotografie**



názov

**Zoznam podujati za 2023 .pdf**

popis

### **Videa**


**Informačná povinnosť o spracovaní osobných údajov na spracovanie žiadosti o dotácie.**

„Štatutár berie na vedomie, že Hlavné mesto Bratislava, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe: čl. 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady(EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov ( ďalej len „GDPR“), za účelom grantových programov Nadácie mesta Bratislava - podpora rozširovania kultúrnych, kultúrno-spoločenských, sociálnych, publikačných, vzdelávacích a tvorivých aktivít obyvateľov hlavného mesta. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s GDPR a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci. Prenos do tretích krajín sa neuskutočňuje. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu 10 rokov. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov ako aj Vašich práv sú uvedené na stránke hlavného mesta <https://bratislava.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku prvého kontaktu hlavného mesta. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie údajov môže mať za následok nemožnosť poskytnutia grantu.

Kontakt na zodpovednú osobu: [natasa.duricova@bratislava.sk](mailto:natasa.duricova@bratislava.sk)

Meno a priezvisko osoby vyplňajúcej formulár	<b>Mikhail Popov</b>
<b>&amp;check; Potvrdzujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne.</b>	

Priebežná správa

Úprava rozpočtu

Schválená suma	3 500,00 €
----------------	------------

Položka	Spolu požadované (max. 5000 €)	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt	
Rozpočet projektu	3 500,00 €	1 800,00 €	5 300,00 €	
Rozpočtová položka	Špecifikácia	Schválená suma	Vlastné alebo iné zdroje	Spolu
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Honorar pre autorov/autoriek	400,00 €	200,00 €	600,00 €
Režijné náklady organizácie	Honorar kuratorom a organizatorom projektu	600,00 €	200,00 €	800,00 €
Režijné náklady organizácie	Honorar pre hudobny sprievod	200,00 €	100,00 €	300,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Prenajom priestorov pre podujatia	800,00 €	400,00 €	1 200,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Prenajom priemietacej techniky pre projekcie	50,00 €	100,00 €	150,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Praca grafickeho dizajnera	250,00 €	100,00 €	350,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Praca fotografa na podujati	50,00 €	100,00 €	150,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Naklady na prepravu techniky	150,00 €	50,00 €	200,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač zbierky poezie	900,00 €	200,00 €	1 100,00 €
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač propagačných materialov	100,00 €	100,00 €	200,00 €

Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Tlač nevyhnutné potrebných textových materialov	0,00 €	50,00 €	50,00 €
Príspevok na ubytovanie, stravu a občerstvenie, cestovné	Strava a občerstvenie na podujati	0,00 €	200,00 €	200,00 €
Spolu požadované (max. 5000 €)		Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt	
Spolu	3 500,00 €	1 800,00 €	5 300,00 €	
Meno a priezvisko osoby vyplňajúcej formulár     Mikhail Popov				
✓ Potvrdzujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne.				